

Os eventos serão realizados, tomando-se cuidados com a prevenção da infecção pelo Novo Coronavírus. Solicita-se cooperar com a lavagem das mãos, utilização de máscara, mantendo-se a distância social. Contudo, há a possibilidade dos eventos e outras informações serem canceladas ou alteradas, e haver a limitação na utilização de instituições públicas, devido à prevenção da propagação da infecção. As informações atualizadas poderão ser observadas no site da cidade.

Los eventos serán realizados con las medidas completas contra la infección del Nuevo Coronavirus. Les solicitamos a los participantes que se laven las manos, se pongan las mascarillas y que mantengan la distancia social. Es posible cancelar o aplazar los eventos con el objetivo de prevenir la infección del Nuevo Coronavirus y restringir el uso de las instituciones públicas. En cuanto a las informaciones más recientes, vea la página web de la Municipalidad.



A partir de junho, no caso de ocorrência de desastres naturais (chuvas torrenciais, tufão, etc.) os anúncios sobre o modo de evacuação foram revisados. Para que no momento de evacuação seja de forma precisa, no caso do Nível de Alerta 4 "Recomendação de Evacuação e Ordem de Evacuação (emergência)" foram unificados em uma informação de refúgio

("Ordem de Evacuação"). E tais informações serão divulgadas através da televisão, rádio, site da cidade, megafones externos de radiodifusão pública, etc. Por isso, vamos ficar atentos nas informações atuais.

### Cadastra-se no "Toyokawa Anshin Mail"

A Prefeitura de Toyokawa realiza serviços de envio de informações via e-mail, denominado "Toyokawa Anshin Mail". Para as pessoas que cadastrarem o e-mail do computador ou celular, haverá o envio de informações sobre a prevenção de desastres naturais, meteorológicas, incêndios, e criação de crianças (em japonês). E além disso, poderá selecionar o envio de informações mensais em línguas estrangeiras (português, espanhol, inglês, chinês e vietnamita). E inclusive, nos casos de ocorrência de desastres naturais, informações emergenciais serão enviadas também nas 5 línguas estrangeiras citadas. O cadastro poderá ser realizado gratuitamente. Se ainda não realizou o cadastro, solicita-se contatar o Setor de Atividade Cívica e Internacional (telefone: 0533-89-2158).

Quando ocurra algún desastre tales como lluvia torrencial, tifón, etc., será anunciada alguna alerta o información. Para que todos entiendan claramente, se modificarán los niveles de alertas a partir de junio. El nivel de alerta 4, "Recomendación de evacuación" y "Orden de evacuación (urgencia)", se unificarán en la "Orden de evacuación". Las informaciones serán anunciadas a través de varios medios de comunicación tales como televisión, radio, página web de la Municipalidad, portavoces exteriores, etc. Asegúrese de mantenerse al tanto sobre las informaciones más recientes, por favor.

### Utilice "Toyokawa Anshin Meru"

"Toyokawa Anshin Meru" es un servicio de mensajes de la Municipalidad de Toyokawa. Se enviarán las informaciones sobre prevención de desastres, meteorología, incendios, crianza de niños e informaciones en idiomas extranjeros a los teléfonos móviles y ordenadores registrados. Podrá registrarse gratuitamente. Se les enviarán las informaciones a los extranjeros en el idioma portugués, inglés, español, chino y vietnamita una vez al mes. En caso de que ocurra algún desastre se enviarán las informaciones en 5 idiomas también. Para registrarse, póngase en contacto con el Sector de Actividad Cívica e Internacional, por favor. (Tel: 0533-89-2158)

### 1. 子育て世帯生活支援特別給付金

#### Benefício Extraordinário de Apoio à Sobrevivência das Famílias que Criam Crianças

Será fornecido o Benefício Extraordinário de Apoio à Sobrevivência das Famílias que Criam Crianças para as famílias monoparentais que sofreram as consequências de infecção pelo Novo Coronavírus.

**Público alvo:** famílias monoparentais que se enquadrarem em um dos itens a seguir: 1) Está recebendo a pensão pública, etc., e que por tal motivo, não recebeu o Auxílio de Amparo Familiar referente a abril de 2021; 2) Devido às consequências de infecção pelo Novo Coronavírus, houve a redução da renda e atualmente enquadra-se para o recebimento do Auxílio de Amparo Familiar.

**Valor do auxílio:** 50.000 ienes por criança qualificada

**Inscrição:** deverá ser realizada, até o dia 28 de fevereiro de 2022, segunda-feira, pessoalmente ou via correio (serão aceitas cartas carimbadas até com a data referida) ao Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (442-8601 Toyokawa-shi Suwa 1-1).

E o formulário de solicitação poderá ser adquirido no setor referido.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka)

Tel: 0533-89-2133

### Se otorgará el subsidio económico especial a la familia monoparental

Se otorgará el subsidio especial a la familia monoparental que está sufriendo los daños a causa del Nuevo Coronavirus.

**Personas aceptadas:** La familia monoparental que cumpla con una de las siguientes condiciones. 1) Está recibiendo la pensión pública y no recibió el Subsidio de Manutención Infantil (Jido Fuyo Teate) en abril de 2021. 2) Los últimos ingresos han bajado hasta el criterio determinado y actualmente se cumpla con los requisitos para recibir el Subsidio de Manutención Infantil.

**Cantidad del subsidio:** 50.000 yenes por niño

**Inscripción:** Será hasta el lunes 28 de febrero de 2022 (se aceptarán los sellos impresos fechados hasta dicha fecha). Presente el formulario de solicitud junto con los documentos necesarios directamente o por correo al Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (442-8601 Toyokawa-shi Suwa 1-1). El formulario está disponible en dicho sector.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate Shien Ka)

Tel: 0533-89-2133

### 2. 児童手当を支払います

#### Pagamento do Auxílio "JIDO TEATE"

O pagamento do Jido Teate referente aos meses de fevereiro a maio será depositado no dia 7 de junho, segunda-feira, na conta bancária indicada do beneficiário. Não haverá o envio de comunicado sobre o pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka)

Tel: 0533-89-2133

### Sobre el pago del subsidio infantil

El subsidio infantil (Jido teate) correspondiente al pago del mes de junio, será transferido el lunes 7 de junio a través de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de febrero a mayo. No se mandará ninguna notificación del pago del subsidio. Por lo cual, les pedimos por favor, que confirmen revisando su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate Shien Ka)

Tel: 0533-89-2133

### 3. 児童手当の現況届は6月中旬に

#### Efetue a Atualização do Auxílio "JIDO TEATE" em Junho

Para as pessoas alvas, o formulário de atualização será enviado via correio no início de junho (para os funcionários públicos, será distribuído pelo próprio empregador). Solicita-se que efetue o devido trâmite até o dia 30 de junho, quarta-feira. E caso este trâmite não for concretizado, o pagamento do auxílio será suspenso.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka)

Tel: 0533-89-2133

### Sobre la declaración de la situación actual de la familia "Jido Teate Genkyo Todoke"

Se les mandarán los documentos a comienzos de junio (los funcionarios públicos recibirán en la oficina) a las personas que tienen que hacer la declaración, con los cuales, por favor, haga el trámite hasta el miércoles 30 de junio. En caso de que no realice la declaración, se suspenderá el pago de dicho subsidio.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate Shien Ka)

Tel: 0533-89-2133

### 4. 市遺児の育成をはかる手当を支払います

#### Pagamento do Auxílio às Crianças Órfãs

O Auxílio das Crianças Órfãs (Shiiji no ikusei wo hakaru teate), referente aos meses de maio e junho, será depositado no dia 15 de junho, terça-feira, na conta bancária indicada. Não haverá o envio de comunicado sobre tal pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

## Sobre el pago del Subsidio para la Crianza de Niños Huérfanos de Toyokawa

El subsidio para la Crianza de Niños Huérfanos de Toyokawa será transferido el martes 15 de junio a través de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de mayo y junio. No se mandará ninguna notificación a los interesados. Por lo cual, les pedimos por favor, que confirmen revisando su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

## 5. 入園に向けた準備をしましょう

### Preparativos para a Entrada das Crianças na Creche Municipal, etc.

A programação de entrada na creche municipal, etc., para abril de 2022, é de acordo com a tabela indicada abaixo. Primeiramente, solicita-se verificar os tipos de instituições através do site da cidade, panfletos distribuídos pelo setor referido, etc. E nesses locais, realiza-se as visitas, e também as breves experiências, com o intuito de conhecer as instituições. Mais informações poderão ser adquiridas regularmente através do site da cidade.

[Contacto] Sector de Administración de Guarderías (Hoiku ka) Tel: 0533-89-2274

### Preparación para el ingreso en las guarderías infantiles

Los procesos para entrar en las guarderías infantiles a partir de abril de 2022 serán como se indica abajo. Se averiguará qué tipo de establecimientos existen en la ciudad de Toyokawa a través de la página web de la Municipalidad, folletos que se distribuyen en el Sector de Administración de Guarderías, etc. Podrá observar la guardería de su interés y se realizará un día demostrativo en cada guardería. Las informaciones más recientes se podrán confirmar en la página web de la Municipalidad.

[Contacto] Sector de Administración de Guarderías (Hoiku Ka) Tel: 0533-89-2274

Periodo/Fecha	Conteúdo/Contenido	Periodo/Fecha	Conteúdo/Contenido
Setembro/Septiembre	Distribuição de formulário de solicitação/ Distribución de los formularios de inscripción	Final de Janeiro/ A fines de enero	Definição de Entrada/ Se decidirá en qué guardería entrará su hijo (hija)
Início de Outubro/Comienzos de octubre	Início de inscrição/ Se aceptarán las inscripciones	Final de Fevereiro/ A fines de febrero	Explicação de Entrada/ Reunión explicativa sobre el ingreso
Final de Outubro/ A fines de octubre	Entrevista/ Entrevista	Abril/Abril	Entrada/ Ingreso

## 6. 就学に向けての教育相談

### Consultas sobre o Ingresso Escolar

Em Toyokawa, são realizadas consultas para os pais ou responsáveis das crianças com a previsão de ingressarem na escola primária em abril de 2022 e que têm problemas ou preocupações sobre transtornos de desenvolvimento intelectual.

As consultas serão realizadas por pessoas que possuem experiência de trabalho no campo escolar. Se houver dúvidas ou preocupações, consulte o setor referido.

[Contato] Setor de Ensino Escolar (Gakko kyoiku ka) Tel: 0533-88-8033

### Consultas educativas para el ingreso a la escuela primaria

La Municipalidad atiende las consultas educativas para los padres y sus hijos, quienes tienen la preocupación del desarrollo y entrarán en las escuelas primarias en abril de 2022. Aconsejarán las personas que tienen experiencia en las escuelas. Si tiene alguna duda o preocupaciones, consulte por favor.

[Contacto] Sector de Enseñanza Escolar (Gakko Kyoiku Ka) Tel: 0533-88-8033

## 7. 東三河地区早期教育相談

### Consultas Educativas na Região de Higashi Mikawa

O Comitê de Educação da Província de Aichi realizará consultas com relação ao ingresso escolar das crianças que têm preocupações sobre transtornos de desenvolvimento intelectual, para as crianças pré-escolares de 3 a 6 anos de idade e seus pais ou responsáveis.

**Data e horário:** 26 e 27 de julho (segunda e terça-feira), das 10h às 12h35 e das 13h45 às 15h25

**Local:** Higashi Mikawa Kencho (Toyohashi-shi, hachori)

**Inscrição:** até 25 de junho, sexta-feira, pessoalmente no Setor de Ensino Escolar (3º andar da subprefeitura de Otowa)

[Contato] Setor de Ensino Escolar (Gakko kyoiku ka) Tel: 0533-88-8033

### Reunión de consulta para los niños preescolares en la zona de Higashi Mikawa

**Día y Horario:** El día 26 y 27 de julio (lunes y martes), desde las 10:00 hasta las 12:35, y desde la 13:45 hasta las 15:25

**Local:** Sucursal de Higashi Mikawa (Toyohashi-shi Haccho-dori)

**Contenido:** Se podrá consultar y plantear sus inquietudes y preocupaciones acerca del desarrollo, escolarización, etc.

**Personas aceptadas:** Los niños comprendidos entre 3 años y 6 años de edad y sus protectores.

**Inscripción:** Solicite directamente en el Sector de Enseñanza Escolar (se encuentra en el 3º piso de la sucursal de Otowa) hasta el viernes 25 de junio.

[Contacto] Sector de Enseñanza Escolar (Gakko Kyoiku Ka) Tel: 0533-88-8033

## 8. 女性弁護士による法律相談

### Consultas Jurídicas com Advogada

**Data e horário:** 3 de julho, sábado, a partir das 13h às 16h

**Local:** Sala de Consultas Cíveis do Prio (5º andar)

**Assunto:** violência doméstica causada pelo marido ou namorado (DV), assédio sexual, problemas de divórcio, etc.

**Público alvo:** mulheres residentes em Toyokawa

**Vagas:** 6 pessoas (por ordem de inscrição)

**Inscrição:** a partir de 21 a 29 de junho, via telefone

[Contato] Sala de Consultas Cíveis (Shimin soudan shitsu) Tel: 0533-89-2104

### Consulta jurídica legal por abogado

**Día y Horario:** Sábado 3 de julio, desde la 1:00 pm hasta las 4:00 pm

**Lugar:** Sala de consultas para los ciudadanos (en el 5º piso de PRIO)

**Contenido:** Se darán consejos jurídicos sobre problemas de violencia doméstica por el marido o novio, divorcio, herencia, etc.

**Personas aceptadas:** Las mujeres que viven en la ciudad de Toyokawa

**Inscripción (será por orden de llegada, hasta un número de 6 personas):** desde el 21 hasta el 29 de junio. Solicite por teléfono, por favor.

[Contacto] Sector del Ciudadano (Shimin Sodan Shitsu) Tel: 0533-89-2104

## 9. 特別支援学校体験入学会

### Experiência de Ingresso na Escola de Apoio Especial

Será realizada a experiência de ingresso para os pais que possuem crianças deficientes que ingressarão nas escolas primárias, ginásias ou colegial em abril de 2022 nas escolas de apoio especial citadas abaixo. As consultas poderão ser realizadas também em outras datas.

■Toyohashi Tokubetsu Shien Gakko (Tel: 0532-61-8118)

1)Data, horário e público alvo: 4 de junho (sex) e 17 de setembro (sex), das 9h30= crianças que ingressarão no departamento primário ou ginásial e seus pais ou responsáveis; 2)Inscrição: via telefone.

■Toyokawa Tokubetsu Shien Gakko (Telephone: 0533-88-2553)

1)Data, horário e público alvo: 21 (qua) e 26 (seg) de julho, das 9h30= crianças que ingressarão no departamento primário e seus pais ou responsáveis; 27 de julho (ter), das 9h30= crianças que ingressarão no departamento ginásial e seus pais ou responsáveis; 2)Inscrição: via telefone.

■Toyokawa Tokubetsu Shien Gakko -Unidade de Hongu (Telephone: 0533-93-0515)

1)Data e horário: 30 de setembro (qui), a partir das 9h; 2)Público alvo: crianças que ingressarão no departamento colegial e seus pais ou responsáveis; 3)Inscrição: diretamente no ginásio que está matriculado.

[Contato] Setor de Ensino Escolar (Gakko kyoiku ka) Tel: 0533-88-8033

### Ingreso experimental en la Escuela de Apoyo Especial

El Comité Escolar de la Prefectura ofrecerá una oportunidad de ingreso experimental en la escuela de apoyo especial para los padres y sus hijos, quienes tienen alguna discapacidad y van a entrar a la escuela primaria, secundaria o Sec. superior en abril de 2022. Hasta antes del día de ingreso experimental, podrá consultar en cualquier momento.

■Toyohashi Tokubetsu Shien Gakko (Tel.:0532-61-8118)

1)Día y Horario: El viernes 4 de junio y el viernes 17 de septiembre, desde las 9:30 am.

2)Personas aceptadas: Los niños que van a entrar en la primaria o secundaria y sus protectores

Inscripción: Llamar por teléfono

■Toyokawa Tokubetsu Shien Gakko (Tel.: 0533-88-2553)

1)Día, Horario y Personas aceptadas: 1) Los niños que van a entrar en la primaria y sus protectores=El miércoles 21 y lunes 26 de julio, desde las 9:30 am. 2) Los niños que van a entrar en la secundaria y sus protectores=El martes 27 de julio, desde las 9:30. 2)Inscripción: Llamar por teléfono

■Toyokawa Tokubetsu Shien Gakko Hongu Chosha (Tel.: 0533-93-0515)

1)Día y Horario: El jueves 30 de septiembre, desde las 9:00 am. 2)Personas aceptadas: Los niños que van a entrar en la secundaria superior y sus protectores.

3)Inscripción: En la escuela a la que pertenece su hijo (hija).

[Contacto] Sector de Enseñanza Escolar (Gakko Kyoiku Ka) Tel: 0533-88-8033

## 10. 保険料の納付は口座振替のご利用を

### Utilize o Sistema de Débito Automático para o Pagamento das Taxas do Seguro de Saúde

Os segurados do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenko hoken) e do Seguro aos Idosos (Koki koreisha iryo seido), cujos pagamentos atualmente estão sendo realizados em dinheiro, podem ser efetuados através de débito automático em conta bancária. Este sistema evita o transtorno de ir até a instituição financeira e o esquecimento de efetuar os pagamentos.

O trâmite deverá ser realizado na instituição financeira onde possui a conta, levando os seguintes documentos: o boleto de pagamento, a caderneta bancária e o carimbo pessoal (inkan) que foi utilizado para abrir a conta bancária.

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2118

### Descuento automático a través de su cuenta bancaria para pagar las cuotas del Seguro Nacional de Salud y otros

Para pagar las cuotas del Seguro Nacional de Salud y las cuotas del Seguro Médico para las Personas de 3ª edad, es conveniente utilizar el pago automático a través de su cuenta bancaria. Se necesitará la notificación del pago de dichos seguros, la libreta bancaria y el sello utilizado al abrir su cuenta. Solicite en las entidades financieras de Toyokawa, por favor.

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka) Tel: 0533-89-2118



## 乳幼児健診

### Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

**Horário de recepção: 13h às 13h30**

\*Haverá intérprete de português nos dias em vermelho. Se for necessário, solicita-se chegar entre 13h e 13h10.

**Local:** Hoken Center

**Inscrição:** no próprio dia e local

**O que levar:** "boshi techo", "akachan note", bloco para anotações e caneta

**Outros:** no exame de crianças de 1 ano e 6 meses, haverá a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

### Examen Médico Infantil (GRATUITO)

**Horario de recepción: Desde la 1:00 pm hasta la 1:30 pm**

\*Habrà servicio de intérprete en idioma portugués en los días que están indicados abajo. Si desean el servicio de intérprete, por favor, reúnanse desde la 1:00 pm hasta la 1:10 pm.

**Lugar:** Hoken Center

**Inscripción:** El mismo día, en el lugar indicado.

**Qué llevar:** "Boshi techo", "Akachan note", papel y lápiz.

**Otros:** En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Se enviará el recipiente por correo 10 días antes del examen.

Exame	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	8/jul (qui/jue) *	Bebês que nasceram entre 21 e 28 de fevereiro de 2021. Bebês nacidos entre los días 21 y 28 de febrero de 2021.	●Toalha de banho ●Toalla de baño
	21/jul (qua/miê)	Bebês que nasceram entre 1 e 10 de março de 2021. Bebês nacidos entre los días 1 y 10 de marzo de 2021.	
	28/jul (qua/miê) *	Bebês que nasceram entre 11 e 20 de março de 2021. Bebês nacidos entre los días 11 y 20 de marzo de 2021.	
Crianças de 1 ano e 6 meses	14/jul (qua/miê) *	O comunicado será enviado para as pessoas qualificadas individualmente.	●Escova dental ●Cepillo dental
	29/jul (qui/jue)		
Crianças de 2 anos	2/jul (sex/vie) *	Se les enviarán el comunicado a los interesados individualmente.	●Escova dental ●Cepillo dental
	6/jul (ter/mar)		
	13/jul (ter/mar) *		
	20/jul (ter/mar) *		
	30/jul (sex/vie) *		
Crianças de 3 anos	7/jul (qua/miê) *	●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa) ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame) ●Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa) ●Recipiente de orina (rellenelo en su casa el día del examen)	
	16/jul (sex/vie) *		

## 妊産婦歯科健診

### Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

**Data:** 12 e 26 de julho (segundas-feiras)

**Horário de recepção:** 13h15 às 13h30

**Local:** Hoken Center

**Público alvo:** gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

**O que levar:** "boshi techo", bloco para anotações e caneta

**Inscrição:** no próprio dia e local

### Examen Dental para Mujeres Embarazadas (GRATUITO)

**Fecha:** 12 y 26 de julio (lunes)

**Horario de recepción:** Desde la 1:15 pm hasta la 1:30 pm

**Lugar:** Hoken Center

**Dirigido a:** Mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso)

**Qué llevar:** Boshi techo, papel y lápiz.

**Inscripción:** El mismo día, en el lugar indicado.

## 新型コロナウイルス感染症情報

### Informações Relacionadas à Infecção do Novo Coronavírus

Iniciou-se a Vacinação Individual contra o Novo Coronavírus para as pessoas a partir dos 65 anos de idade. A Vacinação em Conjunto iniciará-se a partir de junho.

#### Início da Vacinação em Conjunto

No final de abril, foi enviado o cupom de vacinação às pessoas a partir dos 65 anos de idade, e a partir do dia 1 de junho, terça-feira, iniciará-se a reserva da Vacinação em Conjunto para tais pessoas como segue abaixo. E no momento de realizar a reserva, deixe preparado o cupom de vacinação em mãos. **1) Início da reserva:** 1 de junho (ter); **2) Início da vacinação:** 23 de junho (qua); **3) Modo de fazer a reserva:** confirmar a data e horário desejado para a Vacinação em Conjunto, e a partir do dia 1 de junho, terça-feira, realizar a reserva através do tel: 0533-56-2210 ao Centro de Atendimento Telefônico sobre a Vacinação do Novo Coronavírus. Também será possível realizar a reserva através do site da cidade; **4) Local:** Shimin Plaza (Prio 2, 4º andar)

#### Sobre a Reserva da Vacinação Individual

Para as pessoas a partir dos 65 anos de idade, é possível realizar a reserva da vacinação individual nas instituições médicas a qualquer momento. Para realizar a reserva, ligar diretamente à instituição médica desejada. Há algumas instituições médicas em que a reserva poderá ser realizada através do próprio site, etc. As instituições médicas que irão realizar a vacinação individual, poderão ser confirmadas através da lista enviada junto com o cupom de vacinação ou através do site da cidade. **Outros:** Novas informações relacionadas a vacinação do Novo Coronavírus, serão anunciadas através do site da cidade.

#### Centro de Atendimento Telefônico sobre a Vacinação contra o Novo Coronavírus

**Tel:** 0533-56-2210 **Fax:** 0533-89-5960

**Horário:** 9h às 17h (inclusive aos sábados, domingos e feriados)

**Atendimento multilíngue:** inglês= todos os dias, chinês= todas as quintas-feiras e português= todas as sextas-feiras

### Informaciones sobre la enfermedad contagiosa del Nuevo Coronavirus

Ya se ha empezado la vacunación individual contra el Nuevo Coronavirus a las personas mayores de 65 años. A partir de junio se empezará también la vacunación en grupo.

#### Se empezará la vacunación en grupo

Se les mandaron los cupones de la vacunación a finales de abril a las personas mayores de 65 años. A partir del martes primero de junio, se aceptarán las solicitudes para la vacunación en grupo. Los interesados requieren reservar su cita. Prepare su cupón, por favor.

**1) Início de la reserva:** El martes primero de junio. **2) Início de la vacunación:** El miércoles 23 de junio. **3) Manera de inscripción:** Confirme el día de la vacunación y reserve su cita por teléfono en el Centro de Atención telefónica Sobre la Vacinación contra el Nuevo Coronavirus (0533-56-2210). Se aceptará también a través de la página web de la Municipalidad. **4) Lugar:** Shimin Plaza (4º piso de PRIO 2).

#### Sobre la reserva de la vacunación individual

Para la vacunación individual a las personas mayores de 65 años, la cual se realiza en las entidades médicas, se aceptan las inscripciones en cualquier momento. Los interesados necesitan llamar a la entidad médica de su interés. Algunas entidades aceptan la reserva a través de su propia página web, etc. Las clínicas y los hospitales disponibles están descritos en la lista que se adjunta al cupón. También puede confirmar a través de la página web de la Municipalidad.

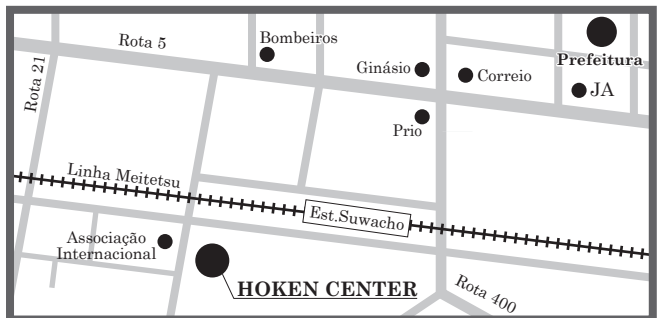
#### Centro de Atención telefónica Sobre la Vacinación contra el Nuevo Coronavirus

**Tel:** 0533-56-2210 **FAX:** 0533-89-5960

**Horario de atención:** desde las 9:00 hasta las 17:00 (inclusive sábados, domingos y días feriados)

**Atención multilingüe:** Inglés= todos los días, Chino= cada jueves y Portugués= cada viernes

\*En cuanto a las informaciones más recientes, verifique en la página web de la Municipalidad.



### Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1·7 Telefone: 0533-89-0610

# PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM JUNHO

## GUARDIAS MÉDICAS EN JUNIO

### 6月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

#### CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 22h30  
 Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 22h30  
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 22h30  
 Atención de lunes a viernes: Desde las 7:30 pm hasta las 10:30 pm  
 Atención en sábados: Desde las 2:30 pm hasta las 5:30 pm y desde las 6:45 pm hasta las 10:30 pm  
 Atención en domingos y feriados: Desde las 8:30 am hasta las 11:30 am, desde las 0:45 pm hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 pm hasta las 10:30 pm

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: 23h às 8h / Desde las 11:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

#### CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h  
 Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h  
 Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm  
 Atención en domingos y feriados: Desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm

5	sáb	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
6	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
12	sáb	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
13	dom	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
19	sáb	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
20	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
26	sáb	Sasaki Seikei Geka (miyahara cho)	0533-83-3377
27	dom	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166

#### CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h  
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h  
 Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am  
 Atención en sábados, domingos y feriados: Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

#### ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30  
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30  
 Atención de lunes a sábado: Desde las 8:00 pm hasta las 10:30 pm  
 Atención en domingos y feriados: Desde las 9:00 am hasta las 11:30 am

Toyokawa shi Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

#### GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 / Desde las 9:00 am hasta las 4:30 pm

6	dom	Watanabe Maternity (ushikubo cho)	0533-85-3511
27	dom	Fujisawa F.K (yotsuya cho)	0533-84-1180

#### OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

27	dom	Yamazaki Ganka (kubo cho)	0533-82-4000
----	-----	---------------------------	--------------

#### OTORRINOLARINGOLOGIA (jibika) (耳鼻科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

6	dom	Ito Iin (shimonagayama cho)	0533-86-2637
13	dom	Itaya Jibiinkoka (baba cho)	0533-89-8733
20	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
27	dom	Jibiinkoka Inoue Iin (noguchi cho)	0533-89-3387

#### UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

5	sáb	Shiraya Iin (ichinomiya cho)	0533-93-2310
19	sáb	Ono Jin Hinyokika (baba cho)	0533-86-9651

#### CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

##### Prefeitura de Toyokawa -Setor de Atividade Cívica e Internacional

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15  
 Telefone: 0533-89-2158 (em português)  
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

##### Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15  
 Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, português, inglês e chinês)

#### CONSULTA PARA EXTRANJEROS

##### Municipalidad de Toyokawa -Sector de Actividad Cívica e Internacional

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm  
 Tel: 0533-89-2158 (en portugués)  
 Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

##### Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm  
 Tel: 0533-83-1571 (en español, portugués, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1 de maio de 2021: 184.056 habitantes

- ◎ Estrangeiros: 6.920
- ◎ Brasil: 2.763
- ◎ Vietnã: 1.044
- ◎ Filipinas: 732
- ◎ China: 688
- ◎ Peru: 466
- ◎ Coreia do sul: 464
- ◎ Indonésia: 295
- ◎ Nepal: 116
- ◎ Tailândia: 54
- ◎ Coreia: 37
- ◎ Bolívia: 31
- ◎ Outros: 230

#### Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語  
 Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課  
 Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: [kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp](mailto:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp)  
 Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>  
 Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会  
 Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: [oiden.tia@toyokawa-tia.jp](mailto:oiden.tia@toyokawa-tia.jp)